

บันทึกความเข้าใจ

ระหว่าง สำนักงานเจ้าพนักงานบังคับคดีแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

และกรมบังคับคดีแห่งราชอาณาจักรไทย

ว่าด้วยความร่วมมือด้านการบังคับคดีแพ่ง

สำนักงานเจ้าพนักงานบังคับคดีแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย และกรมบังคับคดีแห่งราชอาณาจักรไทย (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “คู่ภาคี”) ประรารถนาที่จะเสริมสร้างความร่วมมือในด้านการบังคับคดีแพ่งระหว่างคู่ภาคี ได้ตกลงที่จะสรุปตามความในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว (ต่อไปนี้จะเรียกว่า “บันทึกความเข้าใจ”)

๑. คู่ภาคีจะให้ความร่วมมือในการใดๆ ที่สอดคล้องตามหลักการพื้นฐานของกฎหมายภายในประเทศของ คู่ภาคี บนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกัน ความเคารพ และความเข้าใจระหว่างกัน โดยสอดคล้องกับ ภารกิจและหน้าที่ของคู่ภาคี
๒. วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจเพื่อความร่วมมือในสาขา ดังนี้
 - การแลกเปลี่ยนประสบการณ์อันเกี่ยวข้องกับการปรับปรุงและพัฒนากฎหมายเกี่ยวกับระบบการ บังคับคดีแพ่ง
 - การแลกเปลี่ยนประสบการณ์อันเกี่ยวข้องกับผู้ประเดิมกฎหมายที่เกี่ยวกับงานของเจ้าพนักงานบังคับคดี กระบวนการติดตามการบังคับใช้กฎหมาย และการปรับปรุงกฎหมายระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องกับ การบังคับคดีแพ่ง
 - การแลกเปลี่ยนประสบการณ์อันเกี่ยวข้องกับผู้ประเดิมการสนับสนุนทางด้านเทคนิค (รวมถึงซอฟต์แวร์ และคอมพิวเตอร์) อันเกี่ยวกับงานด้านการบังคับคดีแพ่ง
 - การแลกเปลี่ยนเจ้าหน้าที่เพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์ ปัญหาข้อขัดข้องและประเด็นข้อท้าทาย รวมทั้ง การแก้ไขปรับปรุงประสิทธิภาพของการบังคับคดีแพ่งผ่านการวิจัย การทัศนศึกษา และการฝึกอบรม
 - การจัดการประชุม สัมมนา และการฝึกอบรมในอันเกี่ยวข้องกับการบังคับคดีแพ่ง
 - การแลกเปลี่ยนเอกสารกฎหมายที่ได้ประกาศใช้เป็นการทั่วไป วารสารและสื่อสิ่งพิมพ์ทางกฎหมาย อันเกี่ยวกับการบังคับคดีแพ่ง
 - ขอบข่ายความร่วมมืออื่นๆ โดยความตกลงร่วมกันของคู่ภาคีกิจกรรมความร่วมมือทั้งหมดภายใต้บันทึกความเข้าใจ จะขึ้นอยู่กับความพร้อมทางการเงินของแต่ละ คู่ภาคี และเป็นไปตามกฎหมายภายในของประเทศคู่ภาคี
๓. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไม่ใช่สนธิสัญญาระหว่างประเทศ จะไม่ก่อให้เกิดสิทธิและหน้าที่ตามกฎหมาย ระหว่างประเทศ
๔. ข้อพิพาทใดๆ เกี่ยวกับการตีความหรือการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจจะถูกระงับโดยวิธีการ ปรีกษา/เจรจาระหว่างคู่ภาคี
๕. คู่ภาคีอาจตกลงแก้ไขหรือเพิ่มเติมข้อความในบันทึกความเข้าใจได้ โดยการยินยอมของทั้งสองฝ่าย ทั้งนี้ ข้อมูลที่เพิ่มเติมและแก้ไขดังกล่าวจะถือเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจ
๖. บันทึกความเข้าใจมีผลบังคับทันทีในวันที่ลงนาม และจะยังคงมีผลบังคับใช้ภายในกำหนดเวลา สามปีนับแต่วันลงนาม

อนึ่ง เมื่อสิ้นกำหนดเวลาดังกล่าวแล้ว บันทึกความเข้าใจจะมีผลบังคับใช้ต่อไปโดยปริยายอีกเป็นระยะเวลาสามปี คู่ภาคีฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด อาจยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ได้ โดยการแสดงเจตนาเป็นลายลักษณ์อักษรถึงคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นระยะเวลาหกเดือนก่อนสิ้นระยะเวลาที่บันทึกความเข้าใจฉบับล่าสุดจะครบกำหนด

ในกรณีเช่นนี้ การยกเลิกจะมีผลถือปฏิบัติภายหลังจากสามสัปดาห์หลังจากวันที่ได้รับการแสดงเจตนายกเลิกจากคู่ภาคี

การยกเลิกบันทึกความเข้าใจจะไม่ส่งผลกระทบต่อ การดำเนินโครงการหรือกิจกรรมใดๆ ที่ได้กระทำลงไปก่อนแล้ว

ลงนาม ณ กรุงมอสโก เมื่อวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๒ บันทึกความตกลงฉบับนี้ จัดทำขึ้นเป็น ๓ ฉบับ ในภาษาไทย รัสเซีย และอังกฤษ ซึ่งมีข้อความถูกต้องตรงกัน ในกรณีที่มีการขัดกันของการแปลข้อความใดในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ให้ยึดถือตามฉบับภาษาอังกฤษ

กรมบังคับคดีแห่งราชอาณาจักรไทย

สำนักงานเจ้าพนักงานบังคับคดีแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน
อธิบดีกรมบังคับคดี

หัวหน้าสำนักงาน
เจ้าพนักงานบังคับคดีแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย

